

## Technische Umsetzung

- ▶ VBA-Script, als Add-In für MS Office ab Version 2000
- ▶ Prüfung beliebiger Sprachen gegen eine Terminologieliste in Excel (z. B. Exportlisten aus den Terminologieverwaltungsprogrammen crossTerm, MultiTerm, TermStar, termXplorer)
- ▶ Farben für erlaubte, verbotene und unklare Benennungen (kein Status oder mehr als ein Status) individuell einstellbar
- ▶ Zu prüfende Felder der Terminologieliste frei konfigurierbar
- ▶ Statistikfunktionen
- ▶ Leicht bedienbar

## In Vorbereitung

- ▶ xml-Checker, pdf-Checker sowie Checker für Arbortext, FrameMaker, InDesign, XMetaL und Visual Studio

## Kosten

- ▶ Unternehmensweite Lizenz: 3.000,- Euro\* für das MS Office-Add-In
- ▶ Preis für die Anbindung an andere Editoren und Systeme auf Anfrage

\* Preis zzgl. der gesetzlichen MwSt.

Die unternehmensweite Lizenz erstreckt sich nicht auf Tochtergesellschaften, Lieferanten und Dienstleister.

## Kontakt

### Standort Rheinland:

TermSolutions  
Neusser Straße 1b  
41542 Dormagen  
Deutschland / Germany

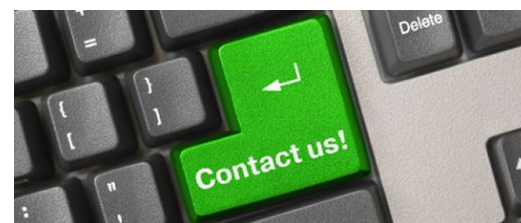
Tel: +49 (0) 2133/ 50 299 20

Fax: +49 (0) 2133/ 50 299 21

[www.termsolutions.de](http://www.termsolutions.de)  
[info@termsolutions.de](mailto:info@termsolutions.de)

### Standort Bodensee:

TermSolutions  
Bregenzer Straße 101  
88131 Lindau am Bodensee  
Deutschland / Germany



# termXact ✓

## Mehrsprachiges Terminologieprüfprogramm

Mit termXact prüft das ganze Unternehmen schnell und einfach direkt während der Texterstellung, ob die erlaubte Terminologie verwendet wurde oder ob ein Text verbotene Benennungen enthält.

### Beispiel: Dokumente in Word

Prüfen Sie Ihre Dokumente auf Konsistenz und Einhaltung der Unternehmenssprache. Mit **termXact** können verbotene (rot) und unklare (gelb) Benennungen direkt bei der Texterstellung erkannt und korrigiert werden. Weitere Informationen zum Terminologieeintrag lassen sich per Mausklick einblenden.

#### Ahead stem

- Remove the bars by undoing the clamp at the front of the Ahead stem.
  - Remove the stems' top cap (2) by undoing the 5mm **Allen bolt**.
  - Loosen the 2 Allen bolts (1) at the side of the stem with a 5mm **hex key**.
- Note:** These stem bolts hold the whole fork & wheel assembly in place. To prevent the fork falling out, wrap a toe-strap or string round the fork crown and

#### Information zu den gefundenen Begriffen

hex key					
ID	Term	Usage	Country	Note	Source Term
50	Allan key	allowed		manufacturing company	<a href="http://en.wiktionary.org/wiki/Allen_key">http://en.wiktionary.org/wiki/Allen_key</a>
50	hexagon head wrench	allowed			<a href="http://en.wiktionary.org/wiki/Allen_key">http://en.wiktionary.org/wiki/Allen_key</a>
50	hex key	forbidden			<a href="http://en.wiktionary.org/wiki/Allen_key">http://en.wiktionary.org/wiki/Allen_key</a>

[www.termxact.de](http://www.termxact.de)

### Beispiel: Produktpräsentation in PowerPoint

Prüfen Sie mit **termXact** Ihre Produktpräsentationen.

Sichern Sie so z. B. die korrekte Schreibweise von Produktnamen.

#### Spezialitäten beim **MBproHill**

- Bremse**
  - Meist hydraulische Scheibenbremsen
  - Funktionsweise wie beim Auto
- Reifen / Felge**
  - Breitere und **grobstollige** Reifen
  - Das **MBprohill** bietet im Vergleich zu Vorgängermodellen mehr Flexibilität und unterschiedliche Einsatzgebiete

### Beispiel: Der „Terminologeblick“ – was fehlt noch in der Datenbank?

Analysieren Sie bestehende Dokumente auf noch fehlende Begriffe für Ihren Terminologiebestand. Durch die Markierung aller bereits bekannten Benennungen (z.B. in grau) können noch nicht erfasste, aber wichtige Benennungen leichter identifiziert werden.

Zweites wichtiges Merkmal des **Objektives** ist die Brennweite. Sie ist allerdings für die Leistung weniger entscheidend. Ein **Objektiv** kleinerer Brennweite erzeugt im Vergleich zu einem anderen **Objektiv** gleichen **Durchmessers** ein helleres Bild, was vor allem für Astrofotografen wichtig ist. Das Verhältnis aus **Objektivdurchmesser** und Brennweite heißt auch **Öffnungsverhältnis** (oder bei Fotoobjektiven "Blende"). Bei der Beobachtung durch ein Okular hängt die **Bildhelligkeit** aber nur vom **Objektivdurchmesser** und der **Vergrößerung** ab, so dass die Lichtstärke des **Objektives** für den (visuellen) Beobachter relativ unwichtig ist. Eine kurze Brennweite bedeutet aber im allgemeinen auch eine kurze Baulänge des **Fernrohres** und damit

### Beispiel: Produktdaten in Excel

Sichern Sie mit **termXact** die Verwendung der festgelegten **Terminologie**. Exportieren Sie große Datenmengen aus Ihrem ERP-System in ein CSV-Format und prüfen Sie dort die Daten.

	A	B	C
1	11067251	Rahmen	Alu-Rahmen mit abfallendem Oberrohr
2	11067252	Schaltung	24-Gang-Kettenschaltung <b>Umwerfer</b> Shimano SIS
3	11067253	Schaltwerk	Shimano-Alivio Drehschaltgriffe Marke Ventura
4	11067254	Kurbel	Alu 170 mm Länge (Abstand zwischen Tretlager- und <b>Pedal</b> achse)
5	11067255	<b>Pedale</b>	FP-Block <b>pedal</b>
6	11067256	Kettenblatt	Dreifach (28/38/48 Zähne)
7	11067257	Ritzel	8-fach Schraubzahnkranz Marke Ventura
8		Entfaltung (Fahrstrecke pro Kurbelumdrehung)	Zwischen 2,00 Meter im 1. Gang und 8,30 Meter im 24. Gang
9	11068003	<b>Bremsen</b>	Saccon-V-Brakes vorn + hinten
10	11068004	<b>Gabel</b>	Alu-Feder- <b>Gabel</b> Zoom Quest 120
11	11068005	Felgen	Alu-Hohlkammerfelgen Schürmann Euro Reflex
12	11068006	<b>Reifentyp</b>	Rubena Sepia
13	11068007	<b>Reifenformat</b>	42-622(28 Zoll, 42 Millimeter Querschnitt)
14	11068008	Sattel	mit Elastomerdämpfern
15	11068009	<b>Lenker</b>	gerader MTB- <b>Lenker</b> mit kurzen Bar-Ends

### Einbindung in andere Systeme

